

Текст 63

Бодуй энчу бари

1. Энчу нонь сойзаан сэрија:

2. Модь дябазада кадедаз,

Модь тєнєда карезедаз,

Тэ ань сойзаан понијаз!!!

Хей, хей, хей...

3. Мякунь тобунь,

Нонь энчу дюсреда,

Кунь модь кадызо,

Кунь погујазо.

Хей, хей, хей...

4. Модь дєхазынь эзариру,

Модь катэнь менийру,

5. Торсе сойза тэхинынь

Кудаха кантаз!

Хей, хей, хей...

Песня тундровых людей

1. Люди на меня хорошо смотрят:

2. Я удачливый охотник,

Я умелый рыбак,

Оленей я также хорошо пасу!!!

Хей, хей, хей...

3. Когда я приеду домой,
Люди будут меня слушать,
Как я охочусь,
Как я рыбачу.

Хей, хей, хей...

4. Мои важенки
С ветвистыми рогами,
Мои быки красивые
5. На таких оленях
Далеко уеду я!!!

Хей, хей, хей...

Комментарий к тексту 63

Бодуй энчу бари 'Песня тундровых людей'

Автор песни - В. Н. Пальчин 1958 г.р. Песня сочинена им к фестивалю народного творчества, записана в 1991 г. Язык песни является образцом современного энецкого языка.

3. мя-ку-нь то-бу-нь 'когда я приеду домой'. Зависимый предикат - условное деепричастие с лично-притяжательным показателем I л. косвенного ряда

4. эза-ри-ру 'с ветвистыми рогами'. Идиоматическое выражение. Буквально: эзариць дязудь 'ходить красивым оленем с ветвистыми рогами'. Соответствует русскому выражению 'ходить гоголем'.